

Tłumaczenie przysięgłe tekstu sporządzonego w języku angielskim wykonała mgr fil. ang. Kornelia Zwiór-Holenko, tłumacz przysięgły języka angielskiego przy Sądzie Okręgowym w Poznaniu, z siedzibą w Poznaniu, os. B. Śmiałego 36/106.

Scientific Services

Konsultacje w zakresie mikrobiologii
Chemia pasz dla zwierząt

Mill Farm, Mill Lane
Tunstead, Norwich
NR12 8HP
tel. 01692 536303
faks 01692 535213

K75377-8

9 lipca 2004

RAPORT Z BADAŃ LABORATORYJNYCH

ŹRÓDŁO: C. Brewer & Sons Ltd.

POZYCJE: Biosan Aqua Gloss produkcji firmy Rust-Oleum/Mathys, z Bactronem i bez Bactronu. Próbką kontrolną dostarczona przez Mathys, próbka z Bactronem zakupiona w firmie Brewers oddział w Norwich.

Produktem pokryto aluminiowe płytki o boku ok. 50 mm x 50 mm za pomocą aplikatora filmów mokrych *K-bar*; uzyskano 2 powłoki, przy czym drugą nałożono po wysuszeniu pierwszej przez noc. Przed rozpoczęciem badań krążki utwardzono przez 7 dni.

BADANIA: Aktywność biologiczna wobec: *Staphylococcus aureus* ATCC 6538,
Escherichia coli NCTC 8196
Salmonella typhimurium NCTC 5710

za pomocą badania metodą nr 100-1998 AATCC, z poprawkami.

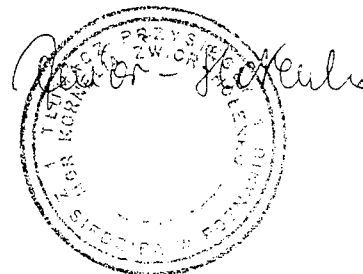
- 1) Krążki "czyszczono" – 5 minut w wilgotnym powietrzu w temp. 100°C.
- 2) Posiew – 0,2 ml podłoża w 10% wodzie tryptonowej w celu otrzymania ok. 10 E7 na krążek. Pokryto sterylnym szkiełkiem nakrywkowym 24 mm x 24 mm.
- 3) Warunki przechowywania – 28 dni, temp. 20 C, wilgotność względna > 90%.
- 4) Odzysk w bulionie tryptonowo-sojowym zawierającym inaktywatory.
- 5) Odzysk w agarze – agar do oznaczania liczby płytek – 48 h, temp 37 C.

WYNIKI: Podano w tabeli

[nieczytelny podpis]

K. M. Self, członek B.I.C.Sc.¹, członek R.S.H.²

Właściciel: K. M. Self, członek R.S.H., członek B.I.C.Sc., członek Towarzystwa Mikrobiologii Ogólnej³, członek Instytutu Biologii⁴
Nasze Laboratorium uczestniczy w programie *National Agricultural Check Sample Service*



Od tłumacza:

¹ ang. *Bristish Institute of Cleaning Science* – Brytyjski Instytut Nauki o Czyszczeniu

² ang. *Royal Society of Health* – Królewskie Towarzystwo ds. Zdrowia

³ ang. *The Society for General Microbiology*

⁴ ang. *The Institute of Biology*

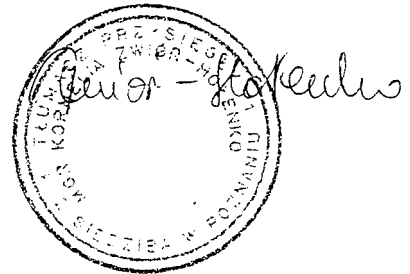
Tłumaczenie przysięgłe tekstu sporządzonego w języku angielskim wykonała mgr fil. ang. Kornelia Zwiór-Holenko, tłumacz przysięgły języka angielskiego przy Sądzie Okręgowym w Poznaniu, z siedzibą w Poznaniu, os. B. Śmiałego 36/106.

Odzysk zdolnych do życia bakterii

Próbka / czas	<i>S. aureus</i> / próbka	<i>E. coli</i> / próbka	<i>S. typhimurium</i> / próbka
Próbka kontrolna posiewowa	1,1 x 10 E7	3,0 x 10 E7	4,3 x 10 E7
Standardowa	24 h	4,1 x 10 E6	5,2 x 10 E6
	48 h	2,9 x 10 E6	4,7 x 10 E6
	72 h	3,1 x 10 E6	3,0 x 10 E6
	7 dni	3,9 x 10 E6	2,1 x 10 E6
	14 dni	1,8 x 10 E6	1,5 x 10 E5
	28 dni	6,8 x 10 E6	7,1 x 10 E5
Traktowana	24 h	1,0 x 10 E6	1,0 x 10 E6
	48 h	9,6 x 10 E5	1,6 x 10 E6
	72 h	9,2 x 10 E5	2,2 x 10 E5
	7 dni	6,0 x 10 E5	3,0 x 10 E5
	14 dni	4,1 x 10 E5	1,0 x 10 E4
	28 dni	2,9 x 10 E3	1,1 x 10 E2

Zgodność niniejszego tłumaczenia z oryginałem
poświadczam urzędową pieczęcią i własnoręcznym podpisem

Pobrano za 2 str. obl. (2250 znaków : 1125): 46,00 PLN + 22% Vat = 56,12 PLN.
Poznań, 4 września 2006



Serwis Naukowy

Mill Farm,
Mill Lane,
Tunstead,
Norwich,
NR 12 8HP.

Konsultanci mikrobiolodzy
Chemicy żywieniowcy zwierząt

Martin Mathys N.V.
Kolenbergstraat 23,
B-3545 zelem-Halen,
Belgia.

Październik 2002

Drodzy Państwo,

Dot.: Wyroby z grupy Biosan produkcji Rust-Oleum Mathys z ochroną antymikrobową/antybakteryjną Bactron.

Na podstawie wyników testów tych produktów, raporty: K64680-9, K65163-5, K66365-5, K66367-8, potwierdza się, że antybakteryjnie zmodyfikowane produkty wykazują doskonałą aktywność bakteriostatyczną i bakteriobójczą. Zapobiegają/hamują one rozwój mikroorganizmów, jak to zostało pokazane w teście Halo oraz wykazują większą szybkość „zabijania” niż produkty nie zmodyfikowane, jak to ukazano w teście AATCC 100. Zastosowany środek bakteriobójczy posiada dowiedzioną aktywność w zwalczaniu szerokiej grupy bakterii gram dodatnich (jak użyte w teście Staphylococcus aureus) i gram ujemnych. Wyniki testów badawczych jasno wykazują, że wyroby z grupy Biosan z Bactronem zapewniają dodatkową ochronę antybakteryjną w działaniach dążących do zwalczania bakterii chorobotwórczych.

Pozdrowienia

(podpis nieczytelny)

Kevin Self
M.B.I.C.Sc., M.R.S.H.